



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/SEM.3/2004/1
1 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**Семинар на тему "Предупреждение наводнений,
защита от них и смягчение их последствий"**
(Берлин, 21-22 июня 2004 года)

ПРОГРАММА СЕМИНАРА

Первое оповещение и предложение представить дискуссионные документы

Введение

1. По приглашению правительства Германии семинар на тему "Предупреждение наводнений, защита от них и смягчение их последствий" состоится 21-22 июня 2004 года в Берлине.
2. В работе семинара примут участие лица, отвечающие за разработку политики и принятие решений, юристы, экономисты, управляющие и эксперты по техническим вопросам.
3. Этот семинар, который предусмотрен в плане работы по осуществлению Конвенции, подготавливается целевой группой, возглавляемой Германией. Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Европейское

региональное бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО) и Европейская комиссия также участвуют в подготовке семинара. Большое значение в этой связи имеет также работа, проводимая в настоящее время под эгидой Международной стратегии уменьшения опасности бедствий (МСУОБ), Всемирной метеорологической организации (ВМО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве места обитания водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция).

I. ЦЕЛИ СЕМИНАРА

4. Семинар явится форумом, на котором правительственные должностные лица смогут встретиться со специалистами государственного и частного секторов и обменяться опытом в области осуществления Руководящих принципов устойчивого предупреждения наводнений, принятых Сторонами Конвенции в марте 2000 года.

5. Семинар будет способствовать проведению в Европе дополнительных совместных мероприятий, призванных содействовать конвергенции политики и стратегий и поощрять их осуществление в рамках Конвенции и сопутствующих Протоколов по проблемам воды и здоровья и о гражданской ответственности в международном, трансграничном, национальном и местном контекстах.

6. В ходе работы семинара будет изучена необходимость и возможности обновления Руководящих принципов устойчивого предупреждения наводнений и внесения в них поправок. В этом контексте будут рассмотрены положения, содержащиеся в национальном законодательстве, а также в двусторонних и многосторонних соглашениях и касающиеся трансграничного сотрудничества в рамках речных бассейнов в области защиты от наводнений, их предупреждения и смягчения их последствий. Будут изучены различные альтернативные варианты, включая возможность подготовки правового документа по Конвенции, для дальнейшего развития и укрепления общих основ деятельности по защите от наводнений, их предупреждению и смягчению их последствий с целью оказания помощи целевой группе в представлении соответствующих предложений Совещанию Сторон для их обсуждения и возможного утверждения.

II. УЧАСТИЕ

7. В семинаре могут принять участие представители Сторон Конвенции, представители государств - членов Организации Объединенных Наций, представители международных правительственных и неправительственных организаций и представители крупных групп.

8. С целью обеспечения конструктивного обсуждения предлагается, чтобы руководящие сотрудники министерства возглавили правительственные делегации, в состав которых должны также входить представители различных уровней системы государственного управления.
9. Участие в семинаре является бесплатным. При этом предполагается, что участники сами оплатят расходы на проезд, проживание и питание.
10. Принимающие органы рассматривают возможность оказания определенной финансовой помощи экспертам из стран с переходной экономикой при условии, что эти участники представят дискуссионные документы или выступят с основными докладами.

III. ТЕМЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

A. Действия на национальном и местном уровнях¹

11. В качестве введения в эту тему будет представлен один или большое число основных докладов об уроках, извлеченных из изучения особенностей крупных наводнений: а) в Западной Европе; б) в Центральной и Восточной Европе; и с) в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии (ВЕКЦА).
12. В ходе обсуждения основное внимание будет уделено таким вопросам, как:
 - сотрудничество между различными уровнями политики (например, сотрудничество между национальными и местными органами власти; сотрудничество между различными органами власти и другими учреждениями, отвечающими за окружающую среду/воды, сельское хозяйство и лесное хозяйство, территориально-пространственное планирование);
 - другие пути и средства, способствующие принятию мер по предупреждению наводнений и защите от них (например, содействие комплексному планированию с целью увязки мер по предупреждению наводнений и защите от них с мерами по планированию жилых или промышленных районов, управлению сельскохозяйственной или природоохранной деятельностью);

¹ Согласно терминологии, используемой в Протоколе по проблемам воды и здоровья к Конвенции 1992 года, "местный" относится ко всем соответствующим уровням территориальных единиц ниже государственного уровня.

- материальная и финансовая оценка ущерба, причиняемого наводнениями; оценка экономических потерь; оценка затрат на восстановление; компенсационные выплаты, производимые государственными органами, роль страховых компаний и накопленный ими опыт;
- вопросы здоровья человека в деятельности по устойчивому предупреждению наводнений в местной и национальной перспективе;
- краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные меры и соображения, касающиеся затрат и результатов (например, восстановление естественного водоудерживающего потенциала; меры в городских районах; технические аспекты защиты от наводнений и ремонтно-техническое обслуживание/ восстановление дамб и заграждений, водохранилищ местного стока и запруд);
- участие крупных групп и партнерские связи с ними.

В. Совместные и скоординированные действия на общерегиональном уровне ЕЭК ООН, субрегиональном уровне и уровне трансграничных речных бассейнов

13. В качестве введения в эту тему будут представлены, по меньшей мере, следующие основные доклады:

- опыт осуществления Руководящих принципов устойчивого предупреждения наводнений: документ для семинара, подготовленный целевой группой;
- вклад Будапештской инициативы по укреплению международного сотрудничества в области устойчивого регионального развития в процесс совершенствования комплексных методов противопаводковой защиты;
- опыт, накопленный в ходе применения планов действий по борьбе с наводнениями на Рейне и в других речных бассейнах в Западной Европе.

14. В ходе обсуждения основное внимание будет уделено таким вопросам, как:

- опыт, накопленный совместными органами в области разработки и осуществления планов действий, и укрепление их роли и возможностей;

- учет особенностей верхних и нижних участков конкретного речного бассейна (например, различное экономическое и социальное положение, различные юридические системы, различные системы сбора и представления информации);
- борьба с наводнениями и засухой;
- интеграция неструктурных мер, изложенных в Руководящих принципах и документе Европейского союза по наилучшей практике, с мерами по управлению ландшафтом и устойчивым региональным развитием на основе адекватных методов землепользования;
- предоставление паводковой информации и обмен ею между государственными органами и различными пользователями (например, карты, географические информационные системы);
- вопросы здоровья человека в деятельности по устойчивому предупреждению наводнений в трансграничном и международном контекстах;
- взаимная помощь в критических ситуациях и опыт, извлеченный из проведения учений по обеспечению готовности к наводнениям;
- правовые аспекты (например, адаптация существующих законов с учетом положений двусторонних и многосторонних соглашений, согласование законов и нормативных положений прибрежных стран, имеющих выход к одним и тем же трансграничным водам);
- добровольные соглашения между странами (например, декларации министров): преимущества и недостатки;
- роль НПО и соглашения о партнерстве;
- информирование общественности, обучение и профессиональная подготовка на региональном и субрегиональном уровне и уровне трансграничных речных бассейнов.

С. Рекомендации в отношении будущих действий

15. В качестве введения в эту тему будет представлен следующий основной доклад:
- задачи трансграничного, субрегионального и регионального сотрудничества в области предупреждения наводнений, защиты от них и смягчения их последствий: документ для семинара, подготовленный целевой группой.
16. В ходе обсуждения основное внимание будет уделено мерам, принимаемым на общерегиональном уровне ЕЭК ООН и субрегиональном и национальном уровнях с целью дальнейшего развития и укрепления общих основ деятельности по защите от наводнений, их предупреждению и смягчению их последствий.

IV. ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ СЕМИНАРА

А. Дискуссионные документы

17. Дискуссионные документы, которые представлены правительствами, международными правительственными и неправительственными организациями и крупными группами, по меньшей мере, на одном из трех рабочих языков (английском, русском или французском), будут воспроизведены на языке (языках) оригинала. Целевая группа произведет отбор дискуссионных документов, которые следует представить в устной форме, например таких документов, как основные доклады.

В. Основные доклады

18. Приглашенные ораторы представят основные доклады по главным темам семинара. Эти основные доклады будут включать в себя вопросы, поднятые в упомянутых выше дискуссионных документах, а также любую другую соответствующую информацию.

С. Документы, подготовленные целевой группой

19. Целевая группа подготовит два документа: один документ об осуществлении Руководящих принципов устойчивого предупреждения наводнений (MP.WAT/SEM.3/2004/4) и другой - об альтернативных вариантах, включая возможность подготовки правового документа по Конвенции, для дальнейшего развития и укрепления общих основ деятельности по защите от наводнений, их предупреждению и смягчению их последствий (MP.WAT/SEM.3/2004/5).

D. Справочная документация

20. Участники, возможно, пожелают привезти с собой на семинар соответствующую справочную документацию для ее распространения или использования на заседаниях, на которых будет организован показ наглядных материалов. Им следует привезти с собой достаточное количество экземпляров (например, 100 экземпляров на английском языке, 10 экземпляров на русском языке, 10 экземпляров на французском языке или 120 экземпляров соответствующего документа в случае его представления только на английском языке). Справочная документация на рабочих заседаниях семинара обсуждаться не будет.

V. КРАЙНИЕ СРОКИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ

21. Авторам, желающим представить дискуссионные документы, следует проинформировать секретариат не позднее **13 апреля 2004 года** о названии документов и направить их резюме объемом не более 150 слов.

22. Полный текст дискуссионных документов (их формат приводится в приложении) следует направить в секретариат к **7 мая 2004 года**, по меньшей мере, на одном из трех рабочих языков (английском, русском или французском).

23. Все сообщения следует направлять по следующему адресу:

Mr. Rainer ENDERLEIN
United Nations Economic Commission for Europe (UNECE)
Environment and Human Settlements Division
Palais des Nations
8-14, Avenue de la Paix
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
Тел.: (+41) 22 917 2373, 2463 или 1499
Факс: (+41) 22 917 0107
Электронная почта: rainer.enderlein@unece.org и
evelina.rioukhina@unece.org

VI. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОЧИХ ЗАСЕДАНИЙ

24. В начале каждого заседания приглашенные ораторы представят свои основные доклады. Последующие обсуждения будут основаны на этих докладах, соответствующих дискуссионных документах и двух документах для семинара, подготовленных целевой группой.

25. Как ожидается, дискуссионные документы не будут представляться их авторами в устной форме, за исключением тех, кто по решению целевой группы выступит с устными сообщениями. Однако авторам настоятельно рекомендуется принять активное участие в обсуждении и дополнить содержащуюся в их документах информацию сообщениями о любых новых изменениях, которые, по их мнению, могут иметь важное значение. В конце обсуждения каждой темы Председатель подведет итоги рассмотрения основных вопросов, сделает выводы и предложит проект рекомендаций.

26. Принимающие органы обеспечат на рабочих заседаниях семинара синхронный перевод на английский, немецкий, русский и французский языки.

Приложение

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПОДГОТОВКИ ДИСКУССИОННЫХ
ДОКУМЕНТОВ**

1. Дискуссионные документы должны представлять собой оригинальный текст (а не перепечатку) и затрагивать вопросы существа. Объем этих документов не должен превышать десяти страниц, включая диаграммы и таблицы. Текст дискуссионных документов следует представлять в формате Microsoft WORD и направлять в секретариат по электронной почте и/или на дискете. Дискуссионные документы будут изданы на языке (языках) оригинала.
2. **На первой странице** дискуссионного документа следует указать его название, а также фамилии и почтовый адрес места работы всех авторов (включая номера телефонов и факсов, а также адрес электронной почты) и соответствующую тему (темы) семинара. **ФАМИЛИИ** авторов должны быть напечатаны заглавными буквами.
3. **Текст документа должен начинаться со второй страницы.** На этой странице не следует повторять название дискуссионного документа и фамилии его авторов. Эта часть дискуссионного документа будет непосредственно воспроизведена с представленного автором файла (см. пункт 1).
4. Диаграммы должны быть черно-белыми, а любые подписи к ним должны быть выполнены на английском, русском или французском языках. Фотографии для целей воспроизведения не принимаются. Сноски, библиографические источники и ссылки должны быть сведены к минимуму.
